ADRESSE. [I, 1 — 2.]

1 Simon Pierre, serviteur et apôtre de Jésus-
Christ, à ceux qui avec nous ont reçu le précieux
don de la foi dans la justice de notre Dieu et du
Sauveur Jésus-Christ :*
2 que la grâce et la paix croissent en vous de
plus en plus par la connaissance de Dieu et de
Jésus-Christ Notre-Seigneur !

I. — LA PRATIQUE DES VERTUS CHRÉTIENNES.

1. Chap. i, 3-15. : Premier motif de ferveur : la magnificence du Christ dans les dons qu'il nous a faits. — Enoncé de ces dons et enchaînement des vertus (3-7) ; nécessité de les pratiquer (8-11). Pourquoi il leur écrit (12-15).

3 Puisque sa divine puissance nous a accordé
tous les dons qui regardent la vie et la piété, en
nous faisant connaître celui qui nous a appelés
par sa propre gloire et par sa vertu,†

---

* **1,1** I, 1. *Simon*, on selon la meilleure leçon, *Siméon* : le premier est la forme hellénique, le second la forme hébraïque (voyez Act. xv, 14). † **1,3** Les versets 3 et 4 offrent dans la Vulgate de légères différences : « Comme tout ce qui est de sa divine puissance par rapport à la vie et à la piété, nous a été donné par la connaissance de celui (J.-C.) qui nous a appelés par sa propre gloire et sa propre vertu, et par qui il a accompli les grandes et précieuses promesses… en fuyant la corruption de la concupiscence qui est dans le monde. »

4 et qui par elles nous a mis en possession de si
grandes et si précieuses promesses, afin de vous
rendre ainsi participants de la nature divine, en
vous soustrayant à la corruption de la convoitise
qui règne dans le monde.‡
5 À cause de cela même, apportez de votre côté
tous vos soins pour unir à votre foi la vertu, à la
vertu le discernement,
6 au discernement la tempérance, à la
tempérance la patience, à la patience la piété,
7 à la piété l'amour fraternel, à l'amour frater-
nel la charité.
8 Si ces vertus sont en vous et y abondent, elles
ne vous laisseront ni oisifs ni stériles pour la
connaissance de Notre-Seigneur Jésus-Christ.
9 Car celui à qui elles font défaut est un homme
qui a la vue courte, un aveugle ; il a oublié la
façon dont il a été purifié de ses anciens péchés.
10 C'est pourquoi, mes frères, appliquez-vous
d'autant plus à assurer par vos bonnes œuvres
votre vocation et votre élection ; car, en agissant
ainsi, vous ne ferez jamais de faux pas.§
11 Et ainsi vous sera largement donnée l'entrée
dans le royaume de notre Seigneur et Sauveur
Jésus-Christ.
12 Voilà pourquoi j'aurai à cœur de vous
rappeler constamment ces choses, bien que vous

‡ **1,4** 4. Ἀποφυγόντες, ayant échappé à la corruption, vous étant mis hors de ses atteintes par la fuite. Comp. I Jean, ii, 16. § **1,10** 10. Les mots : *par vos bonnes œuvres* ne se lisent pas dans plusieurs manuscrits grecs, mais ils se trouvent dans le codex Alex., dans le Sinaïtique et dans plusieurs cursifs.

les connaissiez et que vous soyez affermis dans
la vérité présente.
13 Je crois de mon devoir, aussi longtemps que
je suis dans cette tente, de vous tenir en éveil par
mes avertissements ;
14 car je sais que je la quitterai bientôt, ainsi
que Notre-Seigneur Jésus-Christ me l'a fait con-
naître.
15 Je veux aussi faire en sorte que vous puissiez
toujours, après mon départ, vous remettre ces
choses en mémoire.

2. Chap. i, 16-21. : Deuxième motif de ferveur : la certitude du retour glorieux de Jésus-Christ. — Elle est garantie par sa transfiguration miraculeuse dont Pierre a été le témoin oculaire (16-18), et par les prophéties de l'Ancien Testament, puissamment confirmées par cet événement (19-21).

16 Ce n'est pas, en effet, sur la foi de fables
ingénieusement imaginées que nous vous avons
fait connaître la puissance et l'avènement de
Notre-Seigneur Jésus-Christ, mais en témoins
oculaires de sa majesté.
17 En effet, il reçut honneur et gloire de Dieu
le Père, lorsque de la gloire magnifique* une
voix se fit entendre qui disait : « Celui-ci est
mon Fils bien-aimé en qui j'ai mis toutes mes
complaisances. »

---

* **1,17** 17. *La gloire magnifique* : la nuée glorieuse de la transfiguration (Matth. xvii, 5). D'après d'autres, périphrase pour dire : *Dieu*. — Après *complaisances*, la Vulgate ajoute : *Écoutez-le*, d'après Matth. xvii, 5.

18 Et nous, nous entendîmes cette voix venue
du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la
montagne sainte.
19 Et ainsi a été confirmée pour nous l'Écriture
prophétique, à laquelle vous faites bien de
prêter attention, comme à une lampe qui brille
dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour vienne
à poindre et que l'étoile du matin se lève dans
vos cœurs.
20 Mais sachez avant tout qu'aucune prophétie
de l'Écriture ne procède d'une interprétation
propre,†
21 car ce n'est pas par une volonté d'homme
qu'une prophétie a jamais été apportée, mais
c'est poussés‡ par l'Esprit-Saint que les saints
hommes de Dieu ont parlé.

II. — LES FAUX DOCTEURS ET LE DEUXIÈME AVÈNEMENT DE JÉSUS-CHRIST. [II, 1 — III, 17.]

2

1. Chap. ii : Les faux docteurs. — a) Le fait : il y en aura (1-3) ; mais ils n'échapperont pas au

---

† **1,20** 20. *D'une interprétation propre.* Ce n'est pas de la pensée humaine et personnelle du prophète que vient la prophétie de l'Écriture ; car *c'est poussés par le Saint-Esprit*, etc. — Le sens n'est donc pas : *n'est pas affaire d'interprétation privée* par opposition à l'interprétation officielle et authentique de l'Église. Il ne s'agit pas ici (cf. vers. 21) du magistère chargé d'expliquer les prophéties. ‡ **1,21** 21. *Poussés* par le souffle du divin Esprit. Vulg. *inspirés*. — *De la part de Dieu* ; *Vulg. que des saints hommes de Dieu ont parlé, ici prophétisé* (Hébr. i, 1).

juste châtiment de Dieu (4-10). — b) Leurs mœurs (10-22).

1 Or, comme parmi le peuple il y eut aussi
de faux prophètes, de même il y aura parmi
vous de faux docteurs, qui introduiront sourde-
ment des sectes pernicieuses, et qui, reniant le
Seigneur qui les a rachetés, attireront sur eux
une prompte ruine.
2 Plusieurs les suivront dans leurs désordres,
et ils exposeront la doctrine de la vérité à être
calomniée.
3 Par cupidité, ils trafiqueront de vous avec des
paroles artificieuses ; mais leur condamnation
depuis longtemps ne se repose pas, et leur ruine
ne s'endort pas.
4 Si Dieu, en effet, n'a pas épargné les anges
qui avaient péché, mais les a précipités dans
l'enfer* et les a livrés aux abîmes des ténèbres,
où il les garde pour le jugement ;
5 s'il n'a pas épargné l'ancien monde, mais
en préservant Noé, *lui* huitième, comme
prédicateur de la justice, lorsqu'il fit venir le
déluge sur un monde d'impies ;
6 s'il a condamné à une totale destruction et
réduit en cendres les villes de Sodome et de
Gomorrhe, pour servir d'exemple aux impies à
venir,
7 et s'il a délivré le juste Lot, affligé de la
conduite de ces scélérats

---

* **2,4** II, 4. L'*enfer* litt. le Tartare, équivalent grec de la *Gehenna*. *Aux abîmes* (en gr. σιροῖς ou συροῖς) ; d'après une autre leçon suivie par la Vulgate, aux *liens* (en grec συραῖς), les *ténèbres* étant considérées comme une prison.

8 (car, à cause de ce qu'il voyait et de ce
qu'il entendait, ce juste, continuant à habiter
au milieu d'eux, avait chaque jour son âme
vertueuse tourmentée de leurs œuvres iniques) :
—
9 *c'est que* le Seigneur sait délivrer de
l'épreuve les hommes pieux, et réserver les
méchants pour être punis au jour du jugement,
10 mais surtout ceux qui s'abandonnent aux
impures convoitises de la chair, et méprisent
la souveraineté. Audacieux et arrogants, ils ne
craignent pas de blasphémer les gloires,†
11 quand des anges, supérieurs en force et en
puissance, ne portent pas [devant le Seigneur],
de jugement injurieux contre elles.
12 Mais eux, semblables à des animaux stupi-
des, destinés par leur nature à être pris et à
périr, ils se répandent en injures contre ce qu'ils
ignorent, et ils périront aussi par leur propre
corruption :
13 ce sera le salaire de leur iniquité. Leur
félicité est de passer chaque jour dans les
délices ; ils ne sont que tache, et que honte, ils se
font un plaisir de vous tromper, en faisant bonne
chère avec vous.
14 Ils ont les yeux pleins d'adultère, insatiables
de péché ; ils prennent à leurs amorces les

† **2,10** 10-11. *La souveraineté* de J.-C. D'autres l'autorité en général. — *Les gloires* : le contexte suivant montre qu'il s'agit des mauvais anges. Comp. Jud. 8. — *Devant le Seigneur* manque dans plusieurs manuscrits comme dans la Vulgate. — *Contre elles* c'est-à-dire les gloires, la souveraineté ; Vulgate et quelques manuscrits *adversum se*, les uns contre les autres.

âmes inconstantes ; ils ont le cœur exercé à la
cupidité : ce sont des enfants de malédiction.‡
15 Ils ont quitté le droit chemin, et se sont
égarés en suivant la voie de Balaam, fils de
Bosor, qui aima le salaire de l'iniquité,§
16 mais qui fut repris de sa désobéissance :
une bête de somme, muette, faisant entendre
une voix humaine, réprima la folie du prophète.
17 Ce sont des fontaines sans eau, des nuées
agitées par un tourbillon : la profondeur des
ténèbres leur est réservée.
18 Avec leurs théories pompeuses et vides, ils
attirent dans les convoitises de la chair, dans le
libertinage, ceux qui s'étaient à peine retirés des
hommes nourris dans l'erreur.
19 Ils leur promettent la liberté, quand eux-
mêmes sont esclaves de la corruption ; car on est
esclave de celui par qui on s'est laissé vaincre.
20 Car si ceux qui, par la connaissance de notre
Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, s'étaient re-
tirés de la corruption du monde, se laissent vain-
cre en s'y engageant de nouveau, leur dernier
état devient pire que le premier.
21 En effet mieux valait pour eux n'avoir pas
connu la voie de la justice, que de retourner en
arrière, après l'avoir connue, en abandonnant
la loi sainte qui leur avait été enseignée.
22 Il leur est arrivé ce que dit un proverbe avec
beaucoup de vérité : « Le chien est retourné à
son propre vomissement » et : « La truie lavée

‡ **2,14** 14. Quelques-uns traduisent : *pleins de la femme adultère*. Mais le mot grec signifie aussi : *crime d'adultère*. § **2,15** 15. Nombr. xxii, 17, 22 ; Deut. xxiii, 3-5.

s'est vautrée dans le bourbier. »

3

2. Chap, iii, 1-17. : Le deuxième avènement de Jésus-Christ. — L'enseignement des Prophètes et des Apôtres à ce sujet (1-2). La négation railleuse des faux docteurs (3-4). Les raisons de la longanimité de Dieu (5-10). Obligation qui en résulte pour nous de vivre saintement (11-16).

1 Mes bien-aimés, voici déjà la seconde lettre
que je vous écris : dans l'une et dans l'autre,
je m'adresse à vos souvenirs, pour exciter votre
saine intelligence
2 à se rappeler les choses annoncées d'avance
par les saints prophètes, et le commande-
ment du Seigneur et Sauveur, enseigné par vos
apôtres.*
3 Sachez avant tout que, dans les derniers
temps, il viendra des moqueurs pleins de rail-
lerie, vivant au gré de leurs convoitises,
4 et disant : « Où est la promesse de son
avènement ? Car depuis que nos pères sont
morts, tout continue à subsister comme depuis
le commencement de la création ».
5 Ils veulent ignorer que, dès l'origine, des
cieux existaient, ainsi qu'une terre que la parole

---

* **3,2** III, 2. La leçon ὑμῶν suivie par la Vulgate, est celle des meilleurs manuscrits grecs ; un petit nombre seulement de cursifs lisent ἡμῶν. Toutefois, la Vulgate contrairement au texte grec joint : *Apostolorum* au premier substantif principal *verborum* : *Afin que vous vous souveniez des paroles que j'ai déjà dites*, paroles *des saints prophètes* et *de celles de* vos apôtres, *des commandements du Seigneur et Sauveur*.

de Dieu avait fait surgir du sein de l'eau, au
moyen de l'eau,
6 et que par là même le monde d'alors périt
submergé.
7 Quant aux cieux et à la terre d'à présent, la
même parole de Dieu les tient en réserve et les
garde pour le feu, au jour du jugement et de la
ruine des hommes impies.
8 Mais il est une chose, bien-aimés, que vous
ne devez pas ignorer, c'est que, pour le Seigneur,
un jour est comme mille ans, « et mille ans sont
comme un jour ».†
9 Non, le Seigneur ne retarde pas
l'accomplissement de sa promesse, comme
quelques-uns se l'imaginent ; mais il use de
patience envers vous, ne voulant pas qu'aucun
périsse, mais que tous viennent à la pénitence.
10 Cependant le jour du Seigneur viendra
comme un voleur ; en ce jour, les cieux passeront
avec fracas, les éléments embrasés se dis-
soudront, et la terre sera consumée avec les
ouvrages qu'elle renferme.
11 Puis donc que toutes choses sont destinées
à se dissoudre, quelles ne doivent pas être la
sainteté de votre conduite et votre piété,
12 attendant et hâtant l'avènement du jour de
Dieu, auquel les cieux enflammés se dissoudront,
et les éléments embrasés se fondront ?
13 Mais nous attendons, selon sa promesse,
« de nouveaux cieux et une nouvelle terre », où
la justice habite.‡

---

† **3,8** 8. Comp. Ps. xc (89) 4. ‡ **3,13** 13. Is. lxv. 17. Comp. Apoc. xxi, 1.

14 Dans cette attente, bien-aimés, faites tous
vos efforts afin d'être trouvés par lui sans tache
et irréprochables dans la paix.
15 Croyez que la longue patience de Notre-
Seigneur est pour votre salut, ainsi que Paul,
notre bien-aimé frère, vous l'a aussi écrit§, selon
la sagesse qui lui a été donnée.
16 C'est ce qu'il fait dans toutes les lettres où il
aborde ces sujets ; il s'y rencontre des passages
difficiles à entendre, et que des personnes igno-
rantes et mal affermies détournent, comme elles
font autres Écritures, pour leur perdition.

ÉPILOGUE. [III, 17 — 18.]

17 Vous donc, bien-aimés, qui êtes prévenus,
tenez-vous sur vos gardes, de peur qu'entraînés
par l'égarement de ces impies, vous ne veniez à
déchoir de votre propre fermeté.
18 Mais croissez dans la grâce et dans la con-
naissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus-
Christ. À lui soit la gloire, maintenant et
jusqu'au jour de l'éternité ! Amen !

§ **3,15** 15. *Écrit* : allusion à une lettre spéciale de S. Paul, peut-être l'épître aux Éphésiens.

Sainte Bible néo-Crampon Libre

The Holy Bible in French, néo-Crampon Libre translation

Sainte Bible néo-Crampon Libre, une modernisation de la traduction catholique française de Crampon

copyright © 2022 Fraternité de Tibériade

Language: français (French)

Une modernisation de la traduction catholique française de Crampon

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 24 Jun 2025 from source files dated 24 Jun 2025

07f7bf7c-1ce3-52e3-999f-41fc2e6dd849